



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

BOLETÍN, Año IX, Número 4, Octubre 2010



Torre de Hércules, A Coruña

XLV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

“El Camino de Santiago: encrucijada de lenguas y culturas”

UNIVERSIDADE DA CORUÑA

A Coruña, Galicia, 25 a 31 de Julio de 2010

JUNTA DIRECTIVA

Presidenta

María Pilar Celma Valero (España)
mpcelma@gmail.com

Vice-presidente

Gerardo Hernández-Roa (Suecia)
gerardohernandez_roa@hotmail.com

Secretario

Miguel Salas Díaz (Taiwán)
miguelsalasdiaz@gmail.com

Vice-secretario

Luis Chirinos (Francia)
cluisch@hotmail.com

Tesorera

María Jesús Gómez del Castillo (España)
astillo6282@yahoo.es castilloalicante@yahoo.es

Vocales

Pilar García Escudero (Japón)
tarimoto@lets.chukyo-u.ac.jp

Alain Didier Foti Foko (Camerún)
fotialain@yahoo.fr

Alice Velázquez-Bellot (Alemania)
alice.velazquez.bellot@googlemail.com

Susana Heikel (España)
susanaheikel@hotmail.com



**Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.
ES-28701 San Sebastián de los Reyes (MADRID)
ESPAÑA**

Teléfonos: +34 91 652 01 46 y 606 59 21 46

Dirección WEB:

<http://www.aepe.eu>

MIEMBRO DE FIAPE



FIAPE

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES
DE PROFESORES DE ESPAÑOL

ÚLTIMA CARTA DE LOS CORRESPONSABLES SALIENTES

Queridos socios de la AEPE

El XLV Congreso Internacional de la AEPE, bajo el lema "**El camino de Santiago: encrucijada de Lenguas y Culturas**", se celebró este año en los locales de la Facultad de Filología de la *Universidade da Coruña* en Galicia. Afortunadamente nos acompañó un espléndido tiempo de sol ininterrumpido y de temperaturas muy agradables.

En los actos de apertura y clausura, celebrados en el Aula Magna y en el Salón de Grados de la Facultad de Filología respectivamente, y en la mañana académica en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Santiago de Compostela, contamos con la presencia de varias autoridades del Gobierno de Galicia y de eminentes oradores.

El acto inaugural estuvo presidido por el Rector Magnífico de la *Universidade da Coruña*, D. José María Barja Pérez, quien dio la palabra a D. Humberto López Morales, que pronunció una magnífica e interesante conferencia titulada "**El futuro del español**".

El día de la clausura, contamos con la presencia de la Decana de la Facultad de Filología, Dña. M^a Teresa López Fernández, quien dio la palabra a ambos conferenciantes, el profesor D. Javier Gómez Montero, de la Universidad de Kiel, Alemania y el escritor gallego D. Suso de Toro, quienes nos brindaron sus respectivas conferencias.

En la AEPE tuvimos que adaptarnos este año a unas circunstancias un poco fuera de lo habitual. Para empezar, la Facultad de Filología, único lugar ofrecido por la Universidad para el Congreso, se encontraba en un campus a unos cuantos kilómetros del centro de la ciudad. Para nuestro alojamiento, tuvimos que elegir entre una serie de hoteles y pensiones en la ciudad misma (con correspondientes costes de transporte), y una residencia universitaria igualmente lejos de la Facultad, la cual por otro lado ofrecía la ventaja de alojarnos a todos juntos, y también un transporte en autobuses a la Facultad, a la ciudad y a las playas, sin coste extra.

Creemos que hemos disfrutado de unas instalaciones en la Facultad de Filología bien cuidadas y amplias para nuestros requisitos. Personalidades de la altura de don Humberto López Morales, Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española, y del escritor gallego Suso de Toro, supieron salpicar sus entregas con buenas dosis de humor, tanto en la apertura como en la clausura del Congreso.

Lamentamos que algunos ponentes no llegaron según el programa publicado, y que algunos de ellos tampoco nos anunciaron su ausencia. En el caso de los socios camerunenses, el motivo de sus ausencias fue la negación de un visado por parte de la Embajada de España en Camerún. Sin embargo, el total de las ponencias presentadas este año ha sido de unas 60, y las inscripciones al Congreso han alcanzado aproximadamente a las 120 personas.

En la Asamblea General de la AEPE, celebrada el martes 27 de julio, además de la presentación de los candidatos a las elecciones, se trataron temas que exigieron amplias y profundas discusiones, por lo cual necesitamos no solamente las casi cuatro horas de reunión en la Sala de Plenarias, sino una hora extra, tres días más tarde, para finalizar los temas inconclusos. En esta última ocasión también se informó del resultado de las elecciones celebradas el jueves 29 de julio.

En la votación que se llevó a cabo en La Coruña, se logró completar la Junta Directiva con el cargo de Presidente y Vocales (véase p. 2). También hubo votación para elegir la sede para el congreso del año que viene. Las tres más votadas fueron las ciudades de Cuenca, Gijón y Alicante. La nueva Junta Directiva está iniciando los contactos en estas tres ciudades. En enero se comunicará el resultado de las gestiones.

Tenemos que agradecer a la *Universidade da Coruña* por su buena voluntad al dejarnos a nuestra disposición sus instalaciones, y muy especialmente al profesor don Félix Córdoba Rodríguez, quien coordinó impecablemente todas las actividades celebradas en la Facultad de Filología.

El *Ayuntamiento de A Coruña* nos agasajó generosamente con un magnífico cóctel en las instalaciones del palacio que ocupa en la emblemática Plaza de María Pita, después de la clausura del Congreso. Las palabras de bienvenida fueron pronunciadas por D. Carlos González-Garcés Santiso, Tercer Teniente de Alcalde.

La *Diputación de Galicia* nos obsequió las carpetas que nos acompañaban durante nuestra semana de ponencias y talleres.

Queremos recalcar también la bienvenida recibida en la mañana académica de nuestra excursión a Santiago de Compostela, el miércoles 28 de julio, donde una de las ponentes, nuestra socia Mariló Rodríguez del Alisal, nos pudo recordar que hay otros Caminos en el mundo, en este caso el de Kumano en Japón, también originalmente de inspiración espiritual. Allí en Santiago el amable anfitrión fue el profesor don José Manuel Vez Jeremías, de la Facultad de Ciencias de la Educación, Campus Norte de la UDS, que nos deleitó con su conferencia titulada "**Paradigmas en la enseñanza de lenguas extranjeras**".

Finalmente, nuestra feliz estancia en La Coruña se debió mucho a los esfuerzos del personal de la Residencia **Siglo XXI**, quienes encabezados por su directora doña Mabel Botana, nos brindaron el día de la inscripción un abundante vino de bienvenida en los agradables jardines de la Residencia, así como también una noche de *queimada* acompañada de una representación folclórica de danzas y música gallega a cargo de un grupo de gaiteros.

La nueva Junta Directiva decidirá la futura política de la AEPE en cuanto al contacto cada vez más urgente entre socios y socias. Las nuevas tecnologías nos están empujando hacia un cada vez mayor uso del sitio web para esparcir nuestra información y mantener el contacto con la Asociación. Hemos podido constatar, pidiendo a cada socio participante la dirección de su correo electrónico, que más del 90% de los socios emplea esta vía de comunicación. En la segunda reunión de la Junta Directiva, que tuvo lugar en Madrid el 7 de septiembre, se decidió que éste sería el último boletín que se envía por correo postal. A partir del año 2011, los boletines serán colgados en la página web: www.aepe.eu en los meses de enero, abril, a comienzos de julio y en octubre. Ciertas secciones serán de acceso reservado para los socios.

El socio camerunés, Alain Didier Foti Foko, expresó el deseo que tiene la Asociación de Camerún de invitar a un Coloquio en el país africano en abril 2011, mientras en otra oportunidad se habló de un posible Coloquio en las Islas Filipinas.

En la Cena de Despedida, celebrada en el **Hotel Hesperia Finisterre** el viernes 30 de julio, asistimos a una cautivante presentación de la evolución de la lengua castellana en Filipinas, caída en desuso durante los últimos cien años pero afortunadamente, según el ponente Javier Ruescas Baztán, con posibilidades reales de reactivación y así reforzar el status del español en el mundo. A continuación la cupletista Olga María Ramos nos ofreció, como colofón al Congreso, una selección de sus inimitables melodías y cuplés.

Los corresponsables salientes, y el resto del Equipo de Transición, nos despedimos con esta carta de vosotros y agradecemos el gran apoyo que nos habéis brindado durante todo el año. Al mismo tiempo os deseamos a los miembros de la nueva Junta Directiva mucho éxito para llevar adelante a nuestra variopinta Asociación.

Susana Heikel
Vocal por España de la AEPE

Gerardo Hernández-Roa
Vocal por Suecia de la AEPE

CARTA DE LA NUEVA PRESIDENTA

Queridos socios de la AEPE

En primer lugar, quiero agradecer la confianza que habéis depositado en mí, como Presidenta, y en la nueva Junta Directiva. Hemos empezado a trabajar con la máxima ilusión y espero que con la máxima eficacia. Los miembros de la Junta Directiva estamos en continuo contacto por correo electrónico y ya hemos dado importantes pasos.

Como dije en la presentación de mi candidatura, parto del absoluto respeto y agradecimiento a los socios que me han precedido en el cargo y a todos los vocales, que han entregado varios años de su vida a la dirección y gestión de la AEPE, de manera absolutamente desinteresada. Ésta es la Asociación de Profesores de español más antigua, con más de 40 años de existencia. Y eso es muy importante y nos tiene que llenar de orgullo, pero esos cuarenta años deben ser sobre todo un estímulo para seguir adelante y abrir nuevos campos de colaboración y de difusión. Creo que la AEPE está en un momento crucial, con muchos retos ante sí que necesariamente tiene que afrontar. El primero, la actualización de sus Estatutos; el segundo, la revitalización de la comunicación entre sus socios, aprovechándonos de las nuevas tecnologías.

Al plantearnos el futuro de la AEPE, la primera pregunta que surge es: ¿qué tiene que ofrecer hoy una Asociación de profesores a sus socios? En mi opinión, una Asociación de profesionales de E/LE tiene que aportar, al menos, cinco puntos:

1. Intercambio de experiencias y de opiniones, base para las relaciones personales.
2. Información variada de interés general.
3. Apoyo y difusión de sus trabajos (docencia e investigación).
4. Ayuda a la formación y a la promoción profesional.
5. Compromiso en la promoción de la lengua y la cultura hispanas.

Sin pretender ser exhaustiva, hago al respecto algunas propuestas, de manera esquemática, que marcarán nuestra actividad en los próximos tres años:

1. INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS Y DE OPINIONES

La gran riqueza de la AEPE es el material humano, las relaciones personales que se han ido creando a través de los años. Para incidir aún más en estas relaciones, proponemos:

- Celebración de los Congresos anuales, muy participativos (se mantendrán las becas, para dar acogida a socios noveles o con menos medios).
- Fomento de las relaciones de compañerismo e intercambio de opiniones a través de la página web, con un foro de opinión, en varias secciones: sugerencias para el funcionamiento de la AEPE, pequeñas reseñas sobre libros y películas...
- Facilitar la comunicación a través de Skype.

2. INFORMACIÓN DE INTERÉS

Variada y muy actualizada, a través de nuestra web:

- Información cultural (sobre eventos culturales del ámbito hispano).
- Becas, bolsas de viajes y premios (web: acceso restringido para socios).
- Bolsa de trabajo (web: acceso restringido para socios).
- Congresos especializados (de organismos e instituciones diversos).
- Asociaciones afines.
- Materiales didácticos:
 - información (web: acceso libre).
 - opinión (web: acceso restringido para socios).

3. DIFUSIÓN DE LOS TRABAJOS

- Mayor difusión de las Actas de los Congresos (posible coedición con una editorial).
- Creación de una revista de E/LE (en principio digital, pero con todas las garantías de calidad, ISSN y registro en las bases de datos más importantes: MLA, CINDOC...).

4. AYUDA A LA FORMACIÓN Y A LA PROMOCIÓN PROFESIONAL

- Visitas culturales guiadas (en Congresos y Coloquios).
- Cursos de formación financiados.
- Orientación para la promoción profesional.

5. COMPROMISO EN LA PROMOCIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA HISPANAS

- Coloquios internacionales bienales en países en los que la enseñanza del español está en expansión, en apoyo a los profesores nativos.
- Participación en Congresos de asociaciones afines.
- Colaboración con el Instituto Cervantes y con otras Instituciones que promocionen el español.
- Integración (ya realizada) en FIAPE (Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español), a través de la cual se están estableciendo relaciones de intercambio con otras asociaciones.

Como he dicho, la Junta Directiva ha empezado a trabajar con ilusión y entrega, pero el éxito final y el futuro de la AEPE dependerán de todos nosotros, unidos. Esperamos vuestra colaboración.

María Pilar Celma Valero
Presidenta de la AEPE

**Al profesor de español, no importa tu nivel ni
dónde estés
¡BIENVENIDO!
Te esperamos en la AEPE**



www.aepe.eu

(Única página web legítima)



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Hubo dos votaciones importantes en el XLV Congreso Internacional de la AEPE en A Coruña en julio 2010, una para elegir a la nueva Junta Directiva y la segunda para elegir la nueva sede del Congreso de 2011.

Candidatos para Presidente:	Pilar Celma Valero	104 votos
	Nicolás De La Barreda	11 votos
Candidatos para vocales:	Luis Chirinos (Francia)	93 votos
	Miguel Salas (Taiwán)	93 votos
	Pilar García Escudero (Japón)	74 votos
	Alice Velázquez Bellot (Alemania)	84 votos
	María Jesús Gómez del Castillo (España)	81 votos
	Alain Didier Foti Foko (Camerún)	83 votos

El resultado de la votación para los lugares propuestos para el próximo Congreso de 2011 fue el siguiente:

Cuenca	54 votos
Gijón	46 votos
Alicante	39 votos
Bilbao	37 votos
Barcelona	30 votos
Granada	26 votos
Canarias	22 votos
Cádiz	21 votos
México	14 votos
Toledo	11 votos

Los tres lugares más votados, en ese orden (Cuenca, Gijón, Alicante), son donde se van a hacer gestiones para realizar nuestro próximo Congreso.

**ENCUESTA DE EVALUACIÓN SOBRE EL XLV CONGRESO
INTERNACIONAL
A Coruña, 25-31 de julio de 2010**

Los que habéis asistido al Congreso, os acordaréis de la encuesta que os pedimos contestar. Repetimos aquí la formulación de las preguntas, y damos el resultado en cifras de vuestras opiniones sobre la organización. A continuación destacamos algunas de las observaciones ofrecidas bajo el título de *Comentarios y sugerencias*. 75 socios rellenaron la evaluación.

Estimado socio:

Su opinión y sus sugerencias son muy importantes para la Asociación, ya que nos permitirán conocer su grado de satisfacción, así como sus necesidades y expectativas con respecto a nuestros congresos y coloquios para el futuro. Por ello, le rogamos que conteste cuidadosa y objetivamente las siguientes preguntas, utilizando una escala del 1 al 4, donde:

1= calificativo más bajo y **4= calificativo más alto**, o que responda con la información solicitada.

1. ORGANIZACIÓN

¿Qué evaluación le merece,

1. la convocatoria (difusión, información, selección de propuestas, etc.)?
1. **7** 2. **10** 3. **35** 4. **19**

2. la inscripción (forma de pago, información sobre las ponencias, etc.)?
1. **3** 2. **12** 3. **29** 4. **27**

3. el alojamiento (ubicación y medios de transporte, comidas, precios)?
1. **14** 2. **21** 3. **23** 4. **10**

4. el local donde se celebró el congreso (ubicación, infraestructura, etc.)?
1. **4** 2. **21** 3. **32** 4. **18**

5. el cumplimiento del programa?
1. **5** 2. **12** 3. **32** 4. **23**

6. las actividades de esparcimiento (excursiones, cena de gala, etc.)?
1. **2** 2. **15** 3. **34** 4. **16**

Si fue ponente, ¿qué evaluación le merece,

7. la comunicación con los organizadores?
1. **2** 2. **7** 3. **13** 4. **17**

8. la disponibilidad de equipos solicitados?
1. **4** 2. **6** 3. **15** 4. **16**

Total de los 8 puntos para cada calificativo

41 103 213 146

2. COMENTARIOS Y SUGERENCIAS...

Entre los comentarios más frecuentes ofrecidos por los socios que asistieron al Congreso de La Coruña se destacan los siguientes:

"El lugar de las ponencias debería ser en el mismo sitio que la residencia, o muy cercano..."

"Disfrutar de la ciudad de A Coruña ha sido difícil con el alojamiento tan alejado..."

"Alternar ponencias didácticas y literarias, evitando paralelas..."

"La presencia de un moderador que presente a los ponentes y que controle el horario es fundamental, y es recomendable moderar mejor la información sobre el ponente..."

"Hace falta arreglar las asuntos contables antes del próximo congreso..."

"Avisarles a los ponentes que hablen en voz alta y no tan rápido, porque no sólo impartimos clases de E/LE, sino que los profesores mismos muchas veces tenemos el español como segunda/tercera lengua..."

AFILIACIÓN A LA AEPE



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Nombre(s) y Apellido(s): _____

Dirección: _____

Código postal: _____ Ciudad: _____

País: _____ Tel.: _____

Correo electrónico: _____

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc.

Sí _____ No _____

Por favor, rellena la ficha y envía una fotocopia del comprobante del ingreso o transferencia de la cuota anual de socio/a, 30€, a **susanaheikel@hotmail.com**

Susana Heikel (AEPE)

Paseo de Albacete, 165, 1º izq.

ES - 28701, San Sebastián de los Reyes (Madrid) España.

Datos bancarios de la AEPE:

Bco. Santander Central Hispano, cuenta corriente: 0049 5121 28 2110042308

IBAN: ES57 0049 5121 28 2110042308 (para ingresos desde el extranjero)

SWIFT o BIC: BSCHESMM

Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos por la transferencia.

RECORDANDO A MIGUEL HERNÁNDEZ (1910-2010)

En este año que marca el aniversario del nacimiento del poeta español Miguel Hernández, quisiera dedicarle un pequeño homenaje llamando la atención al tal vez algo singular inicio de su carrera literaria, lo que se podría llamar el despertar de su aventura lírica.

Miguel Hernández había sido pastor. No puede sorprender, quizá, que se encuentre atraído en sus primeras lecturas de la literatura española por un poeta que trataba el tema pastoril: Luis de Góngora y Argote. Góngora había desarrollado el estilo poético que llevaba el nombre de culteranismo o conceptismo, que equivalía a una latinización de la sintaxis y del vocabulario, y un lenguaje de extrema artificiosidad. Se ha dicho que hay dos temas que destacan en su poesía: lo efímero y lo mutable en los asuntos humanos, y la permanencia y la belleza de la naturaleza.

Miguel Hernández andaba por los terrenos de Orihuela en su niñez y su adolescencia, muchas veces detrás de un rebaño de cabras. Era una criatura de la tierra. Fue natural que sintiera una afición por una poesía clásica que elogiaba las virtudes de los campos, las riberas, las orillas, los bosques y los yermos.

Perito en lunas (1933) es su primera colección de poemas, y aquí se nota claramente el espíritu gongorino. La octava titulada *Toro*, escrita en endecasílabos, nos presenta el punto de vista del toro mismo y abunda en metáforas y una sintaxis compleja:

**¡A la gloria, a la gloria toreadores!
La hora es de mi luna menos cuarto.
Émulos imprudentes del lagarto,
Magníficaos el lomo de colores.
Por el arco, contra los picadores,
Del cuerno, flecha, a dispararme parto.
¡A la gloria, si yo antes no os anoro
- golfo de arena - , en mis bigotes de oro!**

La metáfora de doble sentido "*cuarto de hora*", "*cuarto de luna*", nos recuerda los juegos de palabra con los cuales Góngora sabía transformar símiles en metáforas. Los dos versos en que Hernández dice que "parto (como una flecha) a dispararme por el arco del cuerno contra los picadores" se han transformado en otro orden sintáctico más complejo, pero muy gráfico.

Otro poema de esta etapa se llama *Mar y Río*, y describe el mar como huertos o agrios limonares por sus aguas amargas, donde corren los peces como frutos dorados.

**Agrios huertos, azules limonares,
De frutos, si dorados, corredores;
¡tan distantes!, que os sé si los vapores
Libertan siempre presos palomares.
Ya va el río a regarles los azahares
Alrededor de sus alrededores,
En menoscabo de la horticultura:
¡Oh solución, presente al fin, futura!**

Esta combinación de los productos de la tierra con el mundo del mar coincide con los dos temas que Góngora nos ofrece en lo que ha sido calificado como la suprema expresión de su arte: sus *Soledades*. En la primera *Soledad* un joven va peregrinando por el campo y asiste a una boda rústica; en la segunda, reside brevemente con un viejo pescador y su familia, y la poesía trata mucho de los asuntos costaneros. Las *Soledades* están escritas en versos de siete y once sílabas, y los endecasílabos son los que Hernández emplea para su temprana poesía de *Perito de lunas*.

Miguel Hernández pasará luego a crear su propio estilo poético de forma más moderna, pero es probable que este arranque gongorino le haya dado un enorme ímpetu en el desarrollo de su talento.

Graham Long

El español se convertirá en la lengua materna con más hablantes en el 2050

A CORUÑA/LA VOZ. Más de un centenar de personas se reúnen desde ayer en A Coruña en el cuadragésimo quinto Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, donde se analizará el futuro de esta lengua. Humberto López Morales, secretario general de la Asociación de las Academias de la Lengua Española, fue el encargado de impartir la conferencia inaugural, en la que habló de las expectativas que se abren en las próximas décadas.

«El futuro del español es magnífico, puesto que hay distintos estudios que afirman que, en el 2050, el español será la primera lengua materna del mundo en número de hablantes», explicó López, quien también apuntó que algunos expertos adelantan esta fecha al 2045. Asimismo, ofreció otros datos muy significativos en este sentido, «porque en Estados Unidos entra cada minuto una media de 2,5 hispanos, lo que supone 13 millones de personas al año. De esta forma, este país se ha convertido en el segundo del mundo con mayor número de habitantes que tienen como lengua materna el español».

Humberto López también habló de la necesidad de contar con un diccionario internacional de la lengua española, en el que se recojan todas las acepciones que puede tener una palabra dependiendo del país del que se esté hablando.

SUMARIO

JUNTA DIRECTIVA	2
ÚLTIMA CARTA DE LOS CORRESPONSABLES SALIENTES	3-4
CARTA DE LA PRESIDENTA	5-6
RESULTADOS DE LA ENCUESTA	7-8
AFILIACIÓN A LA AEPE	8
RECORDANDO A MIGUEL HERNÁNDEZ	9
LA VOZ DE GALICIA	10

Al profesor de español, no importa tu nivel ni
dónde estés

¡BIENVENIDO!

Te esperamos en la AEPE



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

www.aepe.eu

(Única página web legítima)



UNIVERSIDADE DA CORUÑA



A CORUÑA, 25 A 31 DE JULIO DE 2010



ESCUDO DE LA CIUDAD DE A CORUÑA



XACOBEO
2010

Real Academia
Española



Instituto Cervantes



Alojamiento y Servicios
Universitarios

PARTICIPARON EN EL XLV CONGRESO DE A CORUÑA:



; puntoycoma



Academia  Iria Flavia